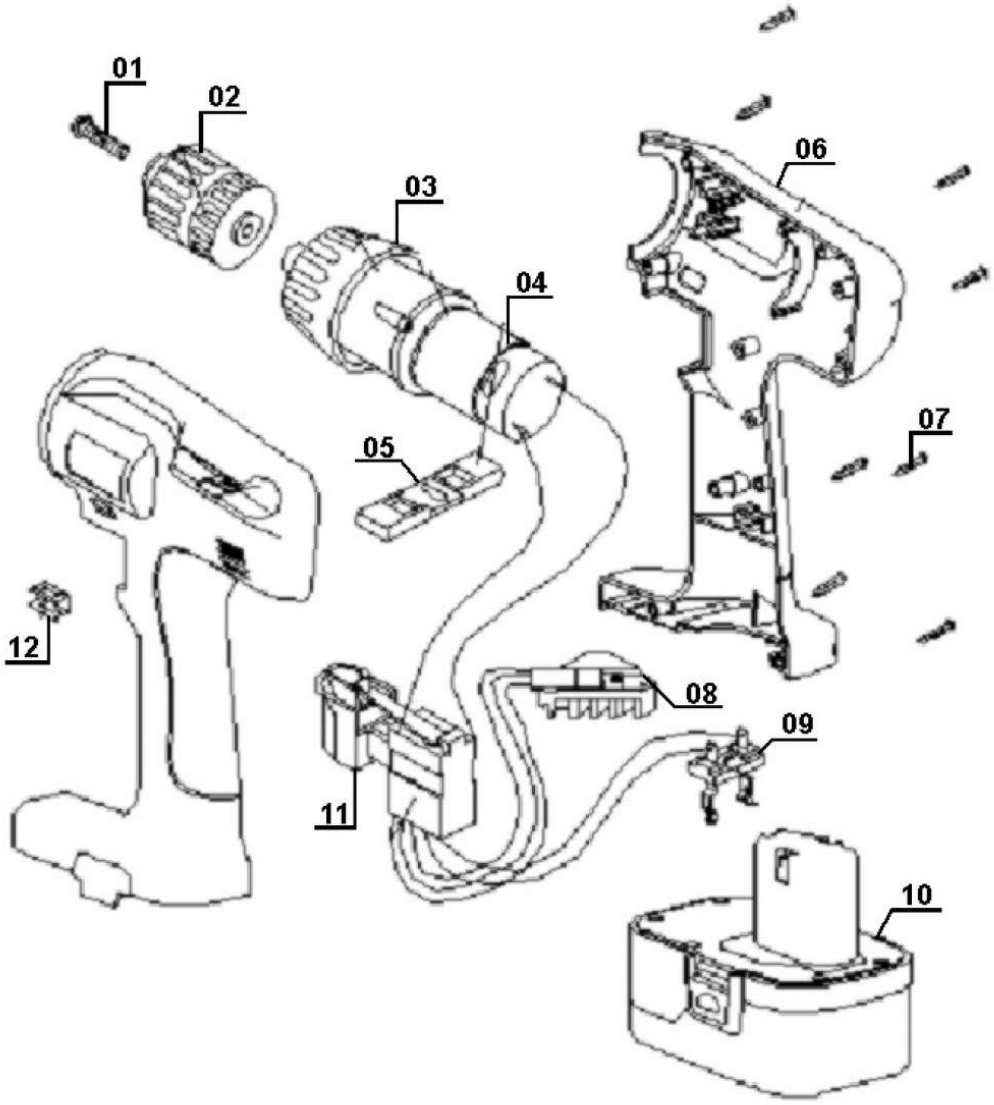
iSC GmbH
Customer Service
Eschenstraße 6
94405 Landau an der Isar
Telefon: +49 (0) 180 / 5120509 (14ct/min)
Fax: +49 (0) 180 / 5835830 (14ct/min)
eMail: info@isc-gmbh.info
www.isc-gmbh.info

LE-AS 18-2
Cordless Drill

Artikel-Nr.: 4512906
Ident-Nr.: 01025



Komponenten / Ersatzteile

Position	Artikel-Nr.	Beschreibung
1	451309001001	Screw M5X22
2	451309001002	Keyless Chuck
3	451309001003	Gear Box
8	451309001008	Heat Sink
10	451309001010	Rechargeable Battery
11	451309001011	On / Off Trigger
0	451309001013	Adapter
0	451309001014	Charger Base

Anleitung LE-AS 18-2-1 SPK 1 15.02.2005 13:19 Uhr Seite 1

Einhell®

Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Akku-Bohrschrauber
mit Drehmomenteinstellung

ⒼⒷ **Operating Instructions**
Battery-powered Drill/Screwdriver
with Adjustable Torque

Ⓕ **Mode d'emploi**
Perceuse-visseuse à accumulateur
avec réglage du couple de rotation

ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**
Accu boor-schroefmachine
met koppelinstelling

Ⓘ **Istruzioni d'uso**
Trapano-avvitatore ad accumulatore
con regolazione coppia di rotazione

ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Akku-bore/skruemaskine
med drejemomentindstilling

ⓅⓁ **Instrukcja obsługi**
Akumulatorowa wiertarko-
wkrętarka z regulowanym momentem obrotowym

Ⓗ **Használati utasítás**
Akkus fúró-csavarozó
Fordulatszám szabályzóval

ⒽⓇ **Upute za uporabu**
Akumulatorska bušilica
s podešavanjem zakretnog momenta

ⓇⓊⓈ **Инструкция по эксплуатации**
Аккумуляторный
шуруповертс регулировкой
крутящего момента

❶
CE

Art.-Nr.: 45.129.06 **I.-Nr.: 01025**

LE-AS 18 A

(D) **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

(GB) **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!

(F) **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!

(NL) **Let op:** Vóór het gebruik van de accu boor-schroefmachine de gebruiks-aanwijzing en veiligheidsvoorschriften lezen en naleven!

(I) **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.

(DK) **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!

(PL) **Uwaga:** Przed uruchomieniem proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!

(H) **Figyelem:** Használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást és a biztonsági utalásokat figyelmessen átolvasni.

(HR) Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitajte ove upute

(RUS) **Внимание:** Перед началом эксплуатации ознакомьтесь и соблюдайте инструкции по эксплуатации и технике безопасности

(D)	Seite	4 - 5
(GB)	Page	6 - 7
(F)	Page	8 - 9
(NL)	Blz.	10 - 11
(I)	Pagina	12 - 13
(DK)	Side	14 - 15
(PL)	Strona	16 - 17
(H)	Oldal	18 - 19
(HR)	str	20 - 21
(RUS)	Страница	22 - 23

1
2
3
4
5
6
7

D

1. Gerätebeschreibung:

1: Drehmomenteinstellung
2: Bithalterung
3: Umschaltung Links-Rechtslauf
4: Ein-/Ausschalter
5: Akku
6: Ladegerät
7: Rasttaste

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

3. Wichtige Hinweise:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschraubers unbedingt diese Hinweise:

1. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 3-5 Stunden aufgeladen.
2. Nur scharfe Bohrer sowie einwandfreie und geeignete Schrauberbits verwenden.
3. Beim Bohren und Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.

4. Inbetriebnahme:

Laden des NC-Akku-Packs

1. Akku-Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 1), dabei die Rasttasten drücken.
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.
3. Stecken Sie den Akku-Pack in den Ladeadapter. Die grüne Leuchtdiode signalisiert, dass der Akku-Pack geladen wird. Die Ladezeit beträgt bei bei leerem Akku max. 3-5 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal. **Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung.**

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte
- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,
- das Ladegerät
- und den Akku-Pack

an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

Drehmoment-Einstellung (1)

Der Akkuschrauber ist mit einer 16 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stellring (1) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
- von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben
- von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.

Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert. **Achtung! Stellring für das Drehmoment nur bei Stillstand einstellen.**

Bohren

Zum Bohren stellen Sie den Einstellring für das Drehmoment auf die letzte Stufe „Bohrer“ . In der Stufe Bohren ist die Rutschkupplung außer Betrieb. Beim Bohren ist das maximale Drehmoment verfügbar.

Drehrichtungsschalter (3)

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akku-Schraubers einstellen und den Akku-Schrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links-und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

Ein/Aus-Schalter (4)

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkuschraubers.

Schrauben:

Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschiltz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmomenteinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

Technische Daten:

Spannungsversorgung Motor	18 V =
Drehzahl	0-550 min^{-1}
Drehmoment	16 stufig
Rechts-Links-Lauf	ja
Spannweite Bohrfutter	1,0 - 10 mm
Ladespannung Akku	21 V =
Ladestrom Akku	400 mA
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schalldruckpegel LPA:	63,2 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	74,2 dB(A)
Vibration: $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s^2

GB

1. Layout:

1: Torque adjustment facility
2: Bit holder
3: Forward / Reverse selector switch
4: On/Off switch
5: Battery pack
6: Battery charger
7: Pushlock button

2. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

3. Important information

Be sure to read the following information before you use your cordless screwdriver for the first time:

1. Charge the battery pack with the charger supplied. An empty battery pack requires a charging period of approximately 3 to 5 hours.
2. Only ever use sharp drill bits and screwdriver bits which are suitable for the purpose and in faultless condition.
3. Always check for concealed electric cables and gas and water pipes when drilling and screwing in walls.

4. Starting up

Charging the NC battery pack

1. Take the rechargeable battery pack out of the handle, pressing the pushlock button at the side to do so.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Plug the battery charger in the socket.
3. Plug the battery pack into the charging adapter. The green LED will come on to indicate that the battery pack is being charged. An empty battery pack requires a maximum charging period of 3 to 5 hours. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal. **Important! It does not switch off automatically when fully charged!**

If the battery pack fails to become charged, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is proper contact at the charging contacts on the charger.

If the battery still fails to become charged, please return

- the charger
- the battery pack

to our Customer Service Department.

Timely recharging of the Ni-Cd battery pack is recommended in the interest of long battery life. Recharging is always necessary when you notice that the power of the battery-powered drill/screwdriver is decreasing.

Never allow the battery pack to discharge completely. This will result in damage to the Ni-Cd battery pack!

Adjusting the torque (1)

The battery-powered drill/screwdriver is equipped with a 16-step mechanical torque adjustment facility. The torque for a specific size of screw is selected with the set-collar (Figure 1). The correct torque depends on several factors:

- on the type and hardness of material in question
- on the type and length screws used
- on the requirements needing to be met by the screwed joint.

The clutch disengages with a grating sound to indicate when the set torque is reached.
Important! The tool must be at a standstill when you set the torque with the setting ring.

Drilling

For drilling purposes, move the set-collar to the last step „Drill“ (Figure 1). In this setting the slip clutch is inactive. The maximum torque is available in drilling mode.

Forward/Reverse switch (3)

With the slide switch above the On/Off switch you can select the direction of rotation of the battery-powered drill/screwdriver and secure it against being switched on accidentally. You can choose between clockwise and anticlockwise rotation. To avoid causing damage to the gearing it is advisable to change the direction of rotation only when the tool is at a standstill. The On/Off switch is blocked when the slide switch is in centre position.

On/Off switch (4)

Infinitely variable speed control is possible with the On/Off switch. The further you press the switch, the higher the speed of the battery-powered drill/screwdriver.

Screwdriving

We recommend using self-centering screws (e.g. Torx screws, recessed head screws) designed for reliable working. Be sure to use a bit that matches the screw in shape and size. Set the torque, as described elsewhere in these operating instructions, to suit the size of screw.

Technical data

Voltage supply	18 V =
Speed	0-550 rpm
Torque	16 levels
Forward and reverse rotation	yes
Chuck clamping width	1,0 - 10 mm
Battery charging voltage	21 V =
Battery charging current	400 mA
Mains voltage for charger	230 V ~ 50 Hz
Sound pressure level LPA:	63,2 dB(A)
Sound power level LWA:	74,2 dB(A)
Vibration $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s²

F

1. Description de l'appareil :

1: Réglage du couple de rotation
2: Porte-bits
3: Commutation de sens de rotation (vers la droite ou vers la gauche)
4: Interrupteur Marche/Arrêt
5: Accumulateur
6: Chargeur
7: Touche à cran

2. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

3. Remarques importantes :

Avant la mise en service de votre tournevis électrique sans fil, lisez ces remarques :

1. Chargez le bloc accumulateur à l'aide du chargeur livré avec la fourniture. Un accumulateur vide se recharge en env. 3 à 5 heures.
2. Utilisez uniquement des forets pointus tout comme des embouts de tournevis irréprochables et adéquats.
3. Lors du perçage et du vissage dans des parois et murs, contrôlez s'il y a des conduites de courant, de gaz ou d'eau cachées.

4. Mise en service :

Chargement du bloc accumulateur

1. Retirez le bloc accumulateur de la poignée en appuyant sur la touche à cran.
2. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Enfichez le chargeur dans la prise.
3. Enfichez le bloc accumulateur dans l'adaptateur de charge. La diode électroluminescente verte signale que le bloc accumulateur est en cours de chargement. Le temps de charge pour un accumulateur vide est de max. 3 à 5 heures. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal. **Attention, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu, une fois le chargement terminé !**

Si la charge du paquet accumulateur n'est pas possible, vérifiez
- que la prise de courant est sous tension
- que les contacts du chargeur sont fiables.

S'il n'est toujours pas possible de charger le paquet accumulateur, nous vous prions d'envoyer
- le chargeur
- et le paquet accumulateur

à notre station de service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie, vous devriez veiller à recharger à temps le paquet accumulateur. C'est surtout indispensable si vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse se réduit.

Ne déchargez jamais complètement le paquet accumulateur. Cela provoquerait un défaut du paquet accumulateur NC.

Réglage du couple de rotation (1)

La perceuse-visseuse à accumulateur dispose d'un dispositif de réglage mécanique du couple de rotation à 16 gradins. Le couple de rotation pour une taille définie de vis est réglable par la molette de réglage. Le couple de rotation dépend de plusieurs facteurs:
- de la sorte et dureté du matériau à traiter
- de la sorte et longueur des vis utilisées
- des exigences auxquelles doivent répondre les unions vissées

Si le couple de rotation est atteint, un grincement indique que le désaccouplement est effectué.
Attention ! Ne réglez la bague de réglage pour le couple de serrage qu'à l'arrêt de la machine.

Perçage

Pour pouvoir percer, mettez la molette de réglage pour le couple de rotation sur le dernier gradin "Bohrer" (perceuse) - fig. 1, sur le gradin "Bohren" (percer) l'accouplement patinant est hors service. Lors du perçage le couple de rotation maximal est disponible.

Commutateur de sens de rotation (3)

L'interrupteur à coulisse au-dessus de l'interrupteur Marche/Arrêt vous permet de choisir le sens de rotation de la perceuse-visseuse à accumulateur et d'éviter un démarrage intempestif. Vous pouvez sélectionner la rotation vers la gauche ou vers la droite. Pour prévenir un endommagement de l'engrenage, ne commutez le sens de rotation qu'à l'arrêt. Dans le cas où l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position centrale, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué.

Interrupteur Marche/Arrêt (4)

L'interrupteur Marche/Arrêt permet le réglage en continu de la vitesse. Le plus fort vous appuyez sur l'interrupteur.

Vissage:

Utilisez de préférence des vis à centrage automatique (p.ex. Torx, à tête cruciforme) ce qui assure le travail en toute sécurité. Veillez à ce que la forme et la taille du bit et de la vis utilisés soient conformes. Effectuez le réglage du couple de rotation comme décrit dans l'instruction - en fonction de la taille des vis.

Caractéristiques techniques:

Alimentation en courant, moteur	18 V =
Vitesse	0-550 tr./mn.
Couple de rotation	16 gradins
Rotation vers la droite et vers la gauche	oui
Capacité du serrage du mandrin	1,0 à 10 mm
Tension de charge, accumulateur	21 V =
Courant de charge, accumulateur	400 mA
Tension secteur, chargeur	230 V - 50 Hz
Niveau de pression acoustique LPA:	63,2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	74,2 dB (A)
Vibration $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s²

NL

1. Beschrijving van het toestel:

1: Koppelinstelling
2: Bithouder
3: Omschakeling links-/rechtsdraaiend
4: In-/uitschakelaar
5: Accu
6: Laadtoestel
7: Vastzetknop

2. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

3. Belangrijke aanwijzingen:

Lees zeker de volgende instructies voordat u uw accuschroevendraaier in gebruik neemt:

1. Laadt het accupack m.b.v. de bijgeleverde lader. Een lege accu is na ca. 3-5 uur opgeladen.
2. Enkel scherpe boren en intacte en gepaste schroeverbits gebruiken.
3. Bij het boren en schroeven in muren en wanden dient u die op verborgen stroom-, gas- en waterleidingen te controleren.

4. Inbedrijfstelling:

Laden van het NC accupack

1. Accupack de handgreep uit trekken (fig. 1) terwijl u de vastzetknop indrukt.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek de netstekker het stopcontact in.
3. Steek vervolgens het accupack de laadadapter in. De groene lichtdiode signaleert dat het accupack wordt geladen. De laadtijd bedraagt maximaal 3 tot 5 uur als de accu leeg is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal.**Let op! Als het accupack volledig opgeladen is wordt het niet automatisch uitgeschakeld!**

Als het accu-pack niet kan opgeladen worden, vergewis U zich dan dat de
- netspanning aan het stopcontact voorhanden is
- en dat een perfect contact van de laadcontacten van de oplader verzekerd is.

Als het laden van het accu-pack nog altijd niet mogelijk is, gelieve dan
- de oplader
- en het accu-pack

aan onze service-afdeling te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accu-pack zorgt U best voor een tijdig weeropladen van het NC-accu-pack. Dit is in elk geval noodzakelijk als U vaststelt dat het vermogen van Uw accu-schroefmachine vermindert.

Ontlaad het accu-pack nooit volledig. Dit leidt tot een defect van het NC-accu-pack!

Koppelinstelling (1)

De accu-schroefmachine is voorzien van een 16-traps mechanische koppelinstelling. Het koppel voor een bepaalde schroefgrootte wordt aan de stelring ingesteld. Het koppel is afhankelijk van meerdere factoren:
- van de aard en de hardheid van het te bewerken materiaal
- van de aard en de lengte van de gebruikte schroeven
- van de eisen die aan de schroefverbinding gesteld worden.

Het bereiken van het koppel wordt door het ratelend ontkoppelen van de koppeling gesignaleerd.

Let op! Stelring voor het koppel enkel bij stilstand instellen.

Boren

Om te boren brengt U de instelring voor het koppel in de laatste stand "boor" (fig. 1). In de stand "boren" is de slipkoppeling buiten werking. Tijdens het boren is het maximumkoppel beschikbaar.

Draairichtingsschakelaar (3)

Met behulp van de schuifschakelaar boven de in-/uitschakelaar kunt U de draairichting van Uw accu-schroefmachine instellen en de machine tegen ongewild inschakelen beveiligen. U kunt kiezen tussen links- en rechtsdraaiend. Teneinde een beschadiging van het drijfwerk te voorkomen mag alleen in stilstand op een ander draairichting omgeschakeld worden. Als de schuifschakelaar in het midden staat, is de in-/uitschakelaar geblokkeerd.

In-/uitschakelaar (4)

Met de in-/uitschakelaar kunt U de snelheid traploos regelen. Hoe meer U de schakelaar indrukt, hoe hoger is het toerental van Uw accu-schroefmachine.

Schroeven

Gebruik best zelfcentrerende schroeven (b. v. kruiskop), want daarmee is een veilig werken verzekerd. Let er op dat de gebruikte bits en schroeven in vorm en grootte overeenkomen. Stel het koppel volgens de schroefgrootte in zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Technische gegevens:

Spanningsvoorziening motor	18 V =
Toerental	0-550 min^{-1}
Koppelinstelling	16-traps
rechts-/linksdraaiend	ja
Opnamevermogen boorkop	1,0-10 mm
Laadspanning accu	21 V
Laadstroom accu	400 mA
Netspanning oplader	230 V, 50 Hz
Geluidsdrukniveau LPA :	63,2 dB(A)
Geluidsprestatieniveau LWA :	74,2 dB(A)
Trillingen $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s^2

I

1. Descrizione dell'apparecchio

1: Regolazione momento di rotazione
2: Reggibussola
3: Commutazione rotazione senso sinistro/destro
4: Interruttore acceso/spento
5: Batteria
6: Carica batteria
7: Tasto di arresto

2. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

3. Avvertenze importanti

Prima di mettere in esercizio il vostro avvitatore a batteria leggete assolutamente le seguenti avvertenze.

1. Ricaricate la batteria con il carica batteria in dotazione. Una batteria scarica si ricarica in ca. 3-5 ore.
2. Utilizzate solo punte affilate e inserti per cacciavite adatti ed in perfetto stato.
3. In caso di perforazione e avvitamento su muri e pareti, verificate che non siano presenti condutture nascoste di corrente, gas e acqua.

4. Messa in esercizio

Ricarica della batteria NC

1. Tirate fuori la batteria dall'impugnatura (Fig. 1) premendo il tasto di arresto.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa di corrente.
3. Inserite la batteria nell'adattatore di ricarica. Il diodo luminoso verde segnala che la batteria viene ricaricata. Con la batteria scarica, il tempo di ricarica è di max. 3-5 ore. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale. **Attenzione: al termine della ricarica non avviene il disinserimento automatico!**

Se non fosse possibile caricare il pacchetto di accumulatori, verificate che

- la presa di corrente disponga della tensione di rete richiesta
- i contatti del caricaaccumulatori abbiano un contatto elettrico perfetto.

Se malgrado tutto non fosse ancor possibile caricare gli accumulatori, Vi preghiamo di fare pervenire al nostro Servizio clientela quanto segue

- caricaaccumulatori
- pacchetto di accumulatori.

Allo scopo di prolungare la longevità del pacchetto di accumulatori, dovreste provvedere a tempestivamente ricaricare il pacchetto di accumulatori al NC, fatto comunque necessario dopo aver constatato che la potenza dell'Avvitatore ad accumulatore diminuisce.

Non scaricare completamente il pacchetto di accumulatori. Ciò comporterebbe un guasto a codesto pacchetto di accumulatori al NC.

Regolazione del momento di rotazione (1)

Il momento di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore è meccanicamente regolabile tramite un dispositivo a 16 stadi. Il momento di rotazione relativo ad una determinata misura di vite, scelto sull'anello di regolazione. Il momento di rotazione dipende da più fattori:

- da tipo e durezza del materiale da sottoporre a lavorazione
- da tipo e lunghezza delle viti da utilizzare
- dai requisiti richiesti al collegamento a vite da effettuare.

Il raggiungimento del momento di rotazione è segnalato mediante disinnesto cricchettante dell'innesto stesso.

Attenzione! Impostare l'anello di regolazione per il momento torcente solo con l'utensile fermo.

Trapanatura

Per eseguire una trapanatura portate l'anello di regolazione momento di rotazione sull'ultima posizione "Bohren", trapanatura,. In tale posizione l'innesto slittante è disattivato.

Commutadirezione di rotazione (3)

Azionando il selettore scorrevole sopra all'interruttore acceso/spento potete regolare il senso di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore, proteggendo allo stesso tempo l'Avvitatore ad accumulatore contro un avviamento involontario. Per evitare di danneggiare la trasmissione, il senso di rotazione dovrebbe essere regolato con attrezzo fermo. Se il selettore scorrevole si trovasse in posizione centrale, in tal caso l'interruttore acceso/spento è bloccato.

Interruttore acceso/spento (4)
Con l'interruttore acceso/spento si può progressivamente comandare il numero dei giri. Più che si preme l'interruttore e più aumenterà il numero di giri dell'Avvitatore ad accumulatore.

Avvitamento
Usate preferibilmente viti autocentranti (ad es. con intaglio a croce), che garantiscono un lavoro sicuro. Fate attenzione che le punte a cacciavite utilizzate corrispondano a forma e dimensioni delle rispettive viti. Effettuate la regolazione del momento di rotazione come descritto nelle istruzioni, corrispondentemente alle dimensioni della vite da usare.

Dati tecnici

Tensione alimentazione motore	18 V =
Numero giri	0-550 min^{-1}
Momento di rotazione	a 16 stadi
Rotazione sinistra/destra	si
Apertura bocca mandrino portapunta	1,0 - 10 mm
Tensione di carica accumulatore	21 V =
Corrente di carica accumulatore	400 mA
Tensione di rete per caricaaccumulatori	230 V ~ 50 Hz
Livello di pressione acustica LPA:	63,2 dB (A)
Livello di potenza sonora LWA:	74,2 dB (A)
Vibrazione $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s^2

DK

1. Beskrivelse af maskinen:

1: Drejemomentindstilling
2: Bitholder
3: Omstilling venstre-højreløb
4: Tænd/sluk-afbryder
5: Batteri
6: Ladeapparat
7: Anslagsknap

2. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

3. Vigtige anvisninger:

Nedenstående anvisninger skal læses, inden du tager akku-skruemaskinen i brug:

1. Akkupack'en lades op med ladeapparatet. Det tager ca. 3-5 timer at oplade et tomt batteri.
2. Brug kun skarpe bor samt intakte og egnede skruebits.
3. Ved boring og skruning i vægge og mure skal disse først undersøges for skjulte strøm-, gas- og vandledninger.

4. Ibrugtagning af maskinen:

Opladning af NC-akkupack

1. Tag akkupacken ud fra håndtaget (fig. 1), mens du trykker på anslagsknappen.
2. Kontroller, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den eksisterende netspænding på stedet. Sæt ladeapparatet i stikkontakten.
3. Sæt akkupack'en ind i ladeadapteren. Den grønne lysdiode signalerer, at akkupack'en oplades. Opladning af et tomt batteri varer maks. 3-5 timer. Under opladningen kan akku-pack'en blive varm, hvilket er helt normalt. **Bemærk: Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning!**

Hvis det ikke skulle være muligt at oplade batteridelen, så kontrollér

- om der er netspænding på stikdåsen
- om kontakten på opladerens ladekontakter er fejlfri.

Såfremt det stadig ikke er muligt at oplade batteridelen, bedes De sende
- opladeren
- og batteridelen

til vores kundeservice.

Af hensyn til batteridelens levetid bør De sørge for at genoplade NiCd-batteridelen i rette tid. Det er under alle omstændigheder nødvendigt, når De konstaterer, at akku-skruemaskinen bliver stadig mindre effektiv.

Batteridelen må aldrig aflades helt. Det medfører beskadigelse af NiCd-batteridelen!

Drejemoment-indstilling (1)

Akku-skruemaskinen er udstyret med en 16 trins mekanisk drejemomentindstilling. Drejemomentet for en bestemt skruestørrelse indstilles på stilleringen (figur 1). Drejemomentet er afhængig af flere forskellige faktorer:

- hvilken type materiale, der skal bearbejdes, og dets hårdhed
- hvilken type skruer, der anvendes, og deres længde
- hvilke krav, der stille til skrueforbindelsen.

Når drejemomentet er nået, signaliseres dette af den lyd der fremkommer, når koblingen går ud af indgreb.

Vigtigt! Justerring til drejningsmoment må kun indstilles ved stilstand.

Boring

Til boring skal De indstille stilleringen til drejemomentet på sidste trin „Bor" (figur 1). I trinnet boring er glidekoblingen ude af funktion. Under boringen har De det maksimale drejemoment til rådighed.

Kontakt til omstilling af omdrejningsretningen (3)

De kan indstille omdrejningsretningen for akku-skruemaskinen med skydekontakten via tænd/sluk-afbryderen og samtidig sikre akku-skruemaskinen mod utilsigtet at blive tændt. De kan vælge mellem venstre- og højreløb. For at undgå beskadigelser af gearet, bør omdrejningsretningen kun stilles om, når maskinen står stille. Når skydekontakten er i midterstilling, så er tænd/sluk-afbryderen blokeret.

Tænd/sluk-afbryder (4)

De kan styre omdrejningstallet trinløst med tænd/sluk-afbryderen. Jo længere de trykker kontakten, desto højere er omdrejningstallet på akku-skruemaskinen.

Skruning:

Anvend helst skruer med selvcentrering (f.eks. torx, krydskærv), hvorved arbejdet bliver mere sikkert. Sørg for at bit og skrue passer sammen i form og størrelse. Udfør drejemomentindstillingen, som beskrevet i vejledningen, så den passer til skruens størrelse.

Tekniske data

Spændingsforsyning motor	18 V =
Omdrejningstal	0-550 min^{-1}
Drejemoment	16 trin
Højre-venstre-løb	ja
Spændvidde borepatron	1,0-10 mm
Ladespænding akku	21 V =
Ladestrøm akku	400 mA
Netspænding oplader	230 V ~ 50 Hz
Lydtryksstyrke LPA:	63,2 dB (A)
Lydeffektstyrke LWA:	74,2 dB (A)
Vibration $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s^2

PL

1. Opis urządzenia:

1: regulacja momentu obrotowego
2: zamocowanie na g≥owice narzÍdziowe
3: prze≥Ícznik: bieg lewy- prawy
4: w≥ÍcznikÍ wy≥Ícznik
5: Akumulator
6: Ładowarka
7: Przycisk blokujący.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

3. Ważne wskazówki:

Przed uruchomieniem wkrętarki akumulatorowej należy koniecznie przeczytać poniższe wskazówki:

1. Naładować akumulator za pomocą ładowarki znajdującej się w dostawie. Czas ładowania pustego akumulatora wynosi 3-5 godzin.
2. Używać tylko ostrych wierteł oraz nieuszkodzonych i prawidłowych końcówek wkrętaków.
3. Przy wkręcaniu i wierceniu otworów w ścianach i murach należy sprawdzić, czy nie ma tam niewidocznych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.

4. Uruchomienie:

1. Ładowanie akumulatora wymiennego niklowego
2. Wyjąć akumulator wymienny z uchwytu, naciskając przy tym przycisk blokujący. Sprawdzić, czy wartość napięcia sieciowego jest zgodna z wielkością podaną na tabliczce znamionowej. Podłączyć ładowarkę do gniazdka wtykowego.
3. Włożyć akumulator do ładowarki. Zielona świecąca się dioda sygnalizuje, że akumulator jest ładowany. Czas ładowania pustego akumulatora wynosi 3-5 godzin. W czasie ładowania może dojść do ogrzania akumulatora, jest to normalne zjawisko. **Po zakończeniu ładowania nie następuje automatyczne wyłączenie!**

Jeżeli ładowanie akumulatora nie następuje, to proszę skontrolować

- ♦ czy w gniazdku wtyczkowym istnieje napięcie sieciowe
- ♦ czy zestyk pomiędzy ładowarką a stykami jest bez zarzutu.

Jeżeli w dalszym ciągu nie jest możliwe ładowanie akumulatora, to prosimy o przesłanie do naszego serwisu:

- ♦ ładowarki
- ♦ akumulatora.

W celu przedłużenia okresu użytkowania akumulatora NC, należy go zawczasu doładować. W każdym wypadku należy zrobić to wtedy, gdy się stwierdzi, że zdolność wkrętarki akumulatorowej spada.
Nie należy dopuścić do całkowitego rozładowania akumulatora NC. Powoduje to jego uszkodzenie.

Ustawienie momentu obrotowego (1)

Wkrętarka akumulatorowa wyposażona jest w 16-stopniową mechaniczną regulację momentu obrotowego. Moment obrotowy dla określonej wielkości śruby ustawiany jest przy pierścieniu ustalającym (Ilustracja 1). Moment obrotowy zależny jest od wielu czynników:

- ♦ od rodzaju i twardości obrabianego materiału
- ♦ od rodzaju i długoćci używanych śrub/ wkrętów
- ♦ od wymagań stawianych połączeniom śrubowym.

Osiągnięcie momentu obrotowego zasygnalizowane zostaje poprzez zapadkowe wyłączenie sprzęgła.

Uwaga! PierćcieÄ do regulacji momentu obrotowego wolno nastawiać tylko przy zatrzymanym elektronarzŤdziu.

Wiercenie

W celu wiercenia należy ustawić moment obrotowy przy pierścieniu ustalającym na ostatni stopień "wiertarka" (Ilustracja1). Na tym stopniu wyłączone jest sprzęgło poślizgowe. Podczas wiercenia do dyspozycji jest maksymalny moment obrotowy.

Przełącznik kierunku momentu obrotowego (3)

Za pomocą włącznika suwakowego - włącznik/ wyłacznik można ustawić kierunek obrotu wkrętarki akumulatorowej i zabezpieczyć ją przed niechcianym włączeniem. Można wybierać pomiędzy biegiem lewo- i prawoskrętnym. Aby uniknąć uszkodzenia napędu, należy zmieniać kierunek obrotu tylko w czasie spoczynku. Jeżeli przełącznik suwakowy znajduje się na pozycji środkowej, wtedy zablokowany jest włącznik/ wyłącznik.

Włącznik/ wyłącznik (4)

Za pomocą włącznika/ wyłącznika można sterować momentem obrotowym bezstopniowo. Czym dalej przyciśnie się włącznik, tym wyższa będzie prędkość obrotowa wkrętarki.

Wkręcanie:

Proszę używać najlepiej śrub z samocentrowaniem (np. torx, rowek krzyżowy), które gwarantują bezpieczną pracę. Należy zwrócić uwagę na to, aby głowice pasowały do ćrub, co do wielkości i formy. Proszę wybrać takie ustawienie momentu obrotowego, które pasuje do wielkości śruby i zgodne jest z instrukcją.

Dane techniczne:

Napięcie zasilające silnika	18 V =
Prędkość obrotowa	0-550 min^{-1}
Moment obrotowy	16-stopniowy
Bieg prawo-/lewoskrętny	tak
Odległość mocowania, uchwyt	1,0 - 10 mm
Napięcie ładowania akumulatora	21 V =
Prąd ładowania akumulatora	400 mA
Napięcie sieciowe ładowarki	230 V ~ 50 Hz
Poziom ciśnienia akustycznego LPA:	63,2 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	74,2 db(A)
Wibracje: awn	< 2,5 m/s^2

H

1. A készülék leírása

1: A forgató nyomaték beállítása
2: Bit - tartó
3.: obra- / balrafutás kapcsoló
4: Be/ki kapcsoló
5: Akku
6: Akkumulátortöltô készülék
7: Rögzítôtaszter

2. Biztonsági utasítások

A megfelelô biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

3. Fontos utasítások:

Az akkucsavarozó használatba vétele elôtt feltétlenül olvassa el a következô utasításokat:

1. Töltse fel az akkucsomagot a mellékelt akkumulátortöltő készülékkel. Egy üres akku cca. 3-5 óra után fel van töltve.
2. Csak éles fúrókat valamint kifogástalan és megfelelô csavaró bit-eket használni.
3. Szobafalba és más falakba történô fúrás és csavarozás esetén ellenôrizze ezeket le rejtett áram, gáz és víz vezetékekre.

4. Üzembe helyezés:

Az NC akkucsomag feltöltése

1. Az akkucsomagot a kézi markolatból kihúzni, ennél az oldali rögzítôtasztert nyomni.
2. Hasonlítsa össze a típustáblán megadott hálózati feszültséget, egyezik-e a meglevô hálózati feszültséggel. Dugja ezután az akkumulátortöltô készüléket a dugaszoló aljzatba.
3. Dugja az akkucsomagot a töltőadapterbe készülékbe. A zöld világító dióda jelzi, hogy az akkucsomag töltődik. Üres akku esetén a töltés ideje max. 3-5 óra. A töltési folyamat alatt az akkucsomag valamennyire felmelegedhet, de ez normális. **Figyelem! A teljes feltöltés után nem kapcsol ki autómatikusan!**

Ha az akkucsomag töltése nem lehetséges, akkor kérjük vizsgálja meg,
- hogy a hálózati aljzatban van e hálózati feszültség
- hogy az akkumulátortöltő töltőérintkezöin a kontaktus kifogástalan e

Ha az akkucsomag töltése még mindég nem lehetséges, akkor kérjük küldje
- az akkumulátortöltőt
- és az akkucsomagot

a vevőszolgáltatásunkhoz.

Az akkucsomag hosszú élettartama érdekében gondoskodjon az NC akkucsomag idejében történő újratöltéséről. Ez mindenesetre akkor szükséges, ha észre venné, hogy az akku csarvarozó telyesítménye alábbhagy.
Ne meríts ki az akkucsomagot sohasem teljesen. Ez az NC - akkucsomag károsodásához vezet!

A forgató nyomaték beállítása (1)

Az akkucsavarozó egy 16 fokozatú mechanikus forgató nyomaték beállítóval van felszerelve. A csavarnagysághoz megfelelő forgató nyomatékot az állítógyűrűn lehet beállítani. A forgató nyomaték több tényezőtöl függ:
- a megmunkálandó anyag fajtájától és keménységétől
- a felhasznált csavarok fajtájától és hosszúságától
- a csavarkapcsolattól elvárt követelményektől.

A forgató nyomaték elérését a kuplung kerepeôô kinyomása jelzi.

Fúrrás!

Fúráshoz állítsa az forgató nyomaték állítógyőrőtjét az utolsó fokra „fúrás“. A fúrási fokozaton a csúszókapcsoló nincs üzemben. A fúrásnál a maximális forgató nyomaték áll a rendelkezésre.

Forgásirány kapcsoló! (3)

A be/ki kapcsoló felett levő tolókapcsolóval be lehet állítani az akkucsavarozó forgási irányát és az akkucsavarhúzot akaratlan bekapcsolás ellen biztosítani. Ön jobb- és balmenet között választhat. A hajtómő sérülésének elkerülése érdekében, a forgásirányt csak nyugalmi állapotban kapcsolja át. Ha a tolókapcsoló a középállásban van, akkor a be/ki kapcsoló blokkolva van.

Be/ki kapcsoló (4)

A fordulatszámot a be/ki kapcsoló által fokozatmentessen be lehet állitani. Minnél mélyebbre nyomja a kapcsolót, annál magasabb az akkucsavarozó fordulatszáma.

Csavarozás:
Legjobb ha öncentrírozó (pl. Tox, keresztréses) csavarokat használ, amelyek egy biztonságos munkát garantálnak. Ügyeljen arra, hogy formában és nagyságban a felhasznált bit és a csavar egyezzen. Állítsa be, az utasításban levő leírás szerint, a forgató nyomatékot a csavarnagyságnak megfelelően.

Technikai adatok:

A motor feszültségellátása	18 V =
Fordulatszám	0-550 /perc
Forgató nyomaték	16 fokú
Jobra - balra futás	igen
Fúrótokmány befogóméret:	1,0 mm - 10 mm
Az akku töltési feszültsége	21 V =
Az akku töltőárama	400 mA
Az akkumulátortöltő hálózati feszültsége	230 V - 50 Hz
Hangnyomásmérték LPA:	63,2 dB (A)
Hangtelyesítménymérték LWA:	74,2 dB (A)
Vibrálás aw	< 2,5 m / s²

HR

1. Opis uredjaja:

1: Kontrola za podeLenje momenta
2: DrIaŤ za svrdla i alat za uvijanje vijaka
3: Preklopka za odabir smjera okretanja buLilice
4: Preklopka za ukljuŤenje i iskljuŤenje
5: Baterija
6: Uredjaj za punjenje
7: Razdjelna tipka

2. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. Važne napomene:

Prije puštanja baterijskog izvijača u rad obavezno pročitajte ove napomene:

1. Bateriju punite priloženim punjačem. Prazna baterija bit će napunjena nakon 3-5 sati.
2. Koristite samo oštra svrdla, te besprijekorne i prikladne vrhove izvijača.
3. Kod bušenja i vijčanja u zidovima, provjerite ima li skrivenih strujnih, plinskih vodova ili vodovodnih cijevi.

4. Puštanje u rad:

1. Punjenje NC baterijskog paketa Izvucite bateriju iz ručke, pri čemu pritisnite razdjelnu tipku.
2. Usporedite odgovara li mrežni napon na tipskoj pločici postojećem mrežnom naponu. Utaknite uredjaj za punjenje u utičnicu.
3. Spojite bateriju s adaptorom za punjenje. Zelena LED dioda signalizira da se baterija puni. Vrijeme punjenja prazne baterije iznosi maks. 3-5 sati. Tijekom postupka punjenja baterija se može malo zagrijati, što je normalno. **Pažnja: kad je punjenje završeno, uredjaj se ne isključuje automatski!**

Ako se baterije ne napune, molimo provjerite:
- da li postoji napajanje u zidnoj utičnici,
- da li je ostvaren dobar spoj na priključcima punjača.

Ako se i dalje baterije potpuno ne napune, molimo da našem servisu vratite
- punjač i
- baterije

Redovito punjenje potrebno je radi osiguranja dužeg vijeka trajanja Ni-Cd baterija. Nadopunjavanje je uvijek potrebno kad primjetite da se smanjuje snaga ručne bušilice.
Nikad nemojte dozvoliti da se baterije potpuno isprazne. Time se mogu baterije oštetiti!

Podešavanje momenta (1)
Vaša bušilica ima ugrađenu mehaničku kontrolu za podešenje momenta u 16 koraka. Moment za određenu veličinu vijka određuje se pomoću prstena. Ispravan moment zavisi od nekoliko čimbenika:

- vrste i tvrdoće materijala,
- vrste i veličine vijka,
- L zahtjeva koji se postavlja na vijčani spoj.

Spojka se odspaja uz karakterističan zvuk tako da znate kad je postignut podešeni moment.

Bušenje
Pri bušenju, pomaknite prsten za podešenje u krajnji položaj. Kod ovog podešenja nema odspajanja spojke i koristi se najveći moment.

Preklopka za odabir smjera vrtnje (3)
Klizna preklopka iznad preklopke za uključenje i isključenje omogućava odabir smjera vrtnje i zakočenje kako se bušilica ne bi slučajno uključila. Moguć je odabir između lijevog i desnog smjera vrtnje. Da se ne bi oštetio mehanizm prijenos, smjer vrtnje mijenjajte samo kada alat miruje. Kad je klizna preklopka u središnjem položaju, preklopka za uključenje i isključenje je zakočena.

Preklopka za uključenje i isključenje (4)
Pomoću preklopke za uključenje i isključenje, moguća je kontinuirana regulacija brzine vrtnje. (c)to jače pritisnete preklopku, to će biti veća brzina ručne bušilice.

Uvijanje vijaka
Preporučamo uporabu vijaka sa upuštenom glavom (npr. Torx, vijci s križnom glavom), koji omogućavaju pouzdani rad. Obavezno koristite nastavak koji odgovara obliku i veličini vijka. Podesite moment, kako je to već prije bilo opisano.

Tehnicki podaci:

Napajanje:	18 V =
Brzina:	0-550 min^{-1}
Moment:	16 stupanjski
Promjena smjera vrtnje:	da
Debljine nastavaka:	1,0 - 10 mm
Napon punjača za baterije:	21 V =
Struja punjača za baterije:	400 mA
Mrežno napajanje punjača:	230 V ~ 50 Hz
Razina zvučnog tlaka LPA:	63,2 dB(A)
Razina zvučne snage LWA:	74,2 dB(A)
Vibracija: aW	< 2,5 m/s^2

RUS

1. Описание устройства:

1: Установка крутящего момента
2: Держатель наконечника
3: Переключение вращения влево/вправо
4: Выключатель
5: Аккумулятор
6: Зарядное устройство
7: Кнопка фиксации

2. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

3. Дополнительные указания:

Перед первым пуском Вашей аккумуляторной отвертки обязательно прочитайте следующие указания:

1. Осуществите зарядку аккумуляторного блока при помощи приложенного зарядного устройства. Для зарядки полностью разряженного аккумулятора требуется примерно от 3 до 5 часов.
2. Используйте только не затупленные сверла и соответствующие наборы отверточных насадок.
3. Перед всеми работами с инструментом проверьте стены и перегородки на скрытую прокладку электропроводки, проводку газа и водопровода.

4. Первый пуск:

Зарядка NC аккумуляторного блока

1. Вынуть из рукоятки аккумуляторный блок, для этого нажать кнопку фиксации.
2. Проверте соответствие нанесенного на типовой табличке напряжения имеющемуся напряжению в электросети. Вставте штекер зарядного устройства в электрическую розетку.
3. Вставьте аккумуляторный блок в зарядное устройство. Свечение зеленого светодиода сигнализирует о зарядке аккумуляторного блока. Время зарядки полностью разряженного аккумулятора состовляет максимально 3-5 часов. Во время процесса заряда аккумуляторный блок может немного нагреться, что является вполне нормальным явлением. **Внимание, при полной зарядке автоматическое отключение не осуществляется!**

В том случае, если процесс зарядки не производится, проверьте, пожалуйста,
- имеется ли в розетке напряжение
- имеется ли контакт с контактными элементами зарядного устройства.

Если и после этого зарядка аккумулятора не производится, просим Вас выслать
- зарядное устройство
- и аккумулятор
  в наш отдел сервисного обслуживания клиентов.

Для сохранения длительного срока службы аккумулятора рекомендуется производить его своевременную зарядку. Это следует делать в том случае, если Вы обнаружите, что мощность аккумуляторного шуруповерта упала.

Не разрешается работать до полной разрядки аккумулятора. Это может привести к повреждению аккумулятора питания!

Установка крутящего момента (1)

Аккумуляторный шуруповерт производства имеет 16-ти позиционную механическую установку крутящего момента. Крутящий момент для соответствующего размера шурупов устанавливается с помощью регулятора. Крутящий момент зависит от многих факторов:
- от вида и твердости обрабатываемого материала
- от вида и длины применяемых шурупов
- от требований, которые предъявляются к соединению.

Достижение крутящего момента сигнализируется храпящим выводом из зацепления. **Внимание! Установочное кольцо момента вращения регулировать при неподвижном состоянии оборудования.**

Сверление

Для сверления регулятор крутящего момента установите на последнюю позицию гСверлениег. В позиции гСверлениег проскальзывающая муфта находится в бездействии. При сверлении в распоряжении имеется максимальный крутящий момент.

Переключатель хода (3)

С помощью ползункового переключателя, расположенного над выключателем можно установить направление хода аккумуляторного шуруповерта и предохранить шуруповерт от преждевременного включения. Можно установить левый или правый ход. Для предотвращения повреждения привода направление хода устанавливается исключительно в выключенном состоянии. Если выключатель шуруповерта находится в средней позиции, то это значит, что он заблокирован.

Выключатель (4)

С помощью выключателя Вы можете бесступенчато регулировать число оборотов. Чем больше Вы нажимаете на выключатель, тем выше число оборотов аккумуляторного шуруповерта.

Вкручивание шурупов:

Рекомендуется применение самоцентрирующихся шурупов (например, Torx, с крестовым шлицем), которые гарантируют надежную работу. Следите, чтобы применяемые наконечник и шуруп подходили по форме и размеру. Установка крутящего момента производится как описано в инструкции, согласно размеру шурупов.

Технические данные

Напряжения питания двигателя	18 В =
Число оборотов	0- 550 мин$^{-1}$
Количество позиций крутящего	момента 16
Левый/Правый ход	да
Ширина пролета сверлильного патрона	1,0 - 10мм
Зарядное напряжение аккумулятора	21 В =
Зарядный ток аккумулятора	400 mA
Напряжение сетевого питания зарядного устройства	230 В ~ 50 Гц
Уровень звукового давления	63,2 дб (A)
Уровень звуковой мощности	74,2 дб (A)
Вибрация aW	< 2,5 м/с^2

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

CE

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**

(GB) **declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article**

(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**

(NL) **verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel**

(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**

(P) **declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**

(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**

(FIN) **ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle**

(DK) **erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel**

(RUS) **заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС**

(HR) **izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.**

(RO) **declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.**

(TR) **ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamasını sunar.**

(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν**

(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**

(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt**

(CZ) **prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.**

(H) **a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint**

(SLO) **pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.**

(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**

(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.**

(BG) **декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.**

Akkuschrauber LE-AS 18 A

[X] **98/37/EG**	[ ] **87/404/EWG**
[X] **73/23/EWG_93/68/EEC**	[ ] **R&TTED 1999/5/EG**
[ ] **97/23/EG**	[ ] **2000/14/EG:**
[X] **89/336/EWG_93/68/EEC**	[ ] **95/54/EG:**
[ ] **90/396/EWG**	[ ] **97/68/EG:**
[ ] **89/686/EWG**	

EN 50260-1; EN 50260-2-1; EN 50260-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60335-2-29; EN 60335-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.02.2005

Wejchselgartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 45.129.06 I.-Nr.: 01025 Archivierung: **4513090-08-4155050-E**
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: http://www.isc-gmbh.info

(GB) WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

(F) GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

(NL) GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdeler als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

(N)(DK) GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne stette krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

(H) Garanciaokmány

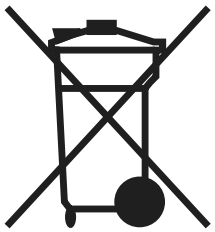
Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyujtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidö a kárveszély átszállása vagy a készülék vevö általi átvétele által kezdödik.
A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelö szabályszerö karbantartása ügymint rendeltetészerüi használata.
Magától értetödö, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.
A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fö forgalmazó partner országaiban kiegészítésként a helyi érvényes törvényi elöirásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevöszolgáltatásnál levö kontaktszemélyt vagy az alul megadott servízcímet.

(RUS) Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначения.
В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.
Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

(HR) GARANCIJSKI LIST

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventulanog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uredjaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važečih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.



(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(NL) Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(DK) Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

(HR) Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(H) Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i europai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyüjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a viszzaküldési felhíváshoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

(PL) Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изґготовителю: Владелец электрическоґо устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изґготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в неґодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в неґодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомоґательным средствам, не содержащим электрические части.

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical changes subject to change
(F) Sous réserve de modifications
(NL) Technische wijzigingen voorbehouden
(DK) Der tages forbehold för tekniske ændringer
(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
(H) Technikai változások jogát fenntartva
(HR) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
(PL) Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
(RUS) Сохраняется право на технические изменения

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kisérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.